



## An information Magazine for the International Community in Kochi 中国語生活情報冊子「土佐 Wave (中国語版)」2024年3月号 (Vol.40) 発行:(公財)高知県国際交流協会

想必读者朋友们一定去过图书馆。可是您知道吗？其实除了免费借书以外，图书馆还有许许多多其他的功能。在本期Tosawave中，我们便走访了位于高知市的“OTEPIA 高知图书馆”一探究竟！这家图书馆在高知都被亲切地称为“OTEPIA”。

**走，去图书馆吧！**  
図書館に行ってみよう！

図書館って何をするとどこか知っていますか？本を無料で借りることができるほかにも、色々なことに利用できます。高知市にあるオーテピア高知図書館にお話を聞きに行きました！高知では「オーテピア」って呼ばれています。

### OTEPIA高知图书馆使用方法知多少 高知県国際交流員 裴庆龄

OTEPIA的大门为所有人敞开！让我们一起熟知OTEPIA的规定，多多利用图书馆的宝贵资源！

#### • 借书须知

在OTEPIA借书时需要使用“共通利用卡”。办理时需要在蓝色的“共同利用卡申请表”上填写姓名及住址，并向图书馆的工作人员出示身份证件。（个人编号卡、护照、在留卡等）办好卡后，您便可以在OTEPIA的窗口或使用自助借书机借阅书籍。



【A-1】办理共通利用卡  
共通利用カードを作ります

您也可以手机上安装OTEPIA的App。即便您把卡忘在家中，也可以使用App借书。如持有“共通利用卡”，您还可以获取手机App的密码。

#### • 阅览须知

在OTEPIA看书无需使用“共通利用卡”，您可自由挑选您想阅读的书籍。读完后，请将书籍归还至还书处。

#### • 查阅须知

您可以在图书馆内的电脑、OTEPIA的官网、手机App等平台输入关键词，快速便捷查找您想阅读的书籍。如您想要借阅的书籍位于OTEPIA以外的图书馆，或暂时被他人借出，您也在直



【A-3】馆内有各种各样的书！  
いろんな本がありますよ！

### オーテピア高知図書館の使い方 高知県国際交流員 ブイ カイン リン

オーテピアはだれでも使うことができます！オーテピアのルールを知って、たくさん使いましょう！

#### • 本を借りるとき

「共通利用カード」が必要です。青色の「共通利用カード申請書」に名前や住所などを書きます。身分証明書（マイナンバーカード、パスポート、在留カードなど）を図書館の人にみせます。新しいカードをもらいましたら、オーテピアのカウンターやセルフ貸出機で本を借りることができます。



【A-2】使用自助借书机！  
セルフ貸出機を使ってみよう！

スマートフォン用のアプリもあります。アプリを持っている人は、カードを忘れても本を借りることができます。アプリをダウンロードしてください。「共通利用カード」を持っている人は、アプリのパスワードをもらうことができます。

#### • オーテピアで本を読むとき

本を読むときは「共通利用カード」はいりません。読みたい本を取って、読み終わりましたら、「こちらへお返しください」と書いてある場所に本を置いてください。

#### • 本を探したいとき

①図書館のパソコン、②オーテピアのホームページ、③スマートフォンのアプリ、で探すことができます。本を探すときは「キーワード」を入れてください。もしオーテピア

接来馆或使用 App 进行预约。

### • 还书须知

外借图书借期为两星期。归还时请将外借图书投入还书口，OTEPIA 闭馆日也可归还。所借图书如未被其他读者预约，可续约一次。

如果您有其他疑问，请咨询OTEPIA工作人员。



【A-4】十分便捷的App

オーテピアのアプリは便利です



【A-5】OTEPIA入口附近也有还书口。

オーテピアの入り口近くにも返却ポストがあります

……じゃない図書館に本があるときや、その本をほかの人が借りているときは、「予約」することもできます。

### • 本を返したいとき

本は2週間借りることができます。本を返すときは、「返却ポスト」に入れてください。オーテピアが休みの日も本を返すことができます。次に借りたい人の予約がないときは、1回だけ返す日を延長することができます。

……わからないことがあります

……たら、オーテピアの人に聞いてください。

## 除了借阅书籍之外，图书馆还提供哪些服务呢？ 高知県国際交流員 王 沁雨

大家有去过 OTEPIA 吗？除了借书，大家还知道 OTEPIA 有哪些其他的服 务吗？这次，我想向大家介绍图书馆提供的其他服务。

OTEPIA 里除了书籍之外，还有 DVD、磁带等电子资料。这些电子资料也可以免费借 阅。家里没有 DVD 播 放器和磁带播放器也不用担心，图书馆有专门的播放设备，并且配有舒适的沙发，大家可以在图书馆内观赏。

除了电子资料，图书馆还有“小组讨论室”和“个人研究室”。小组讨论室可以随时使用，大家可以在小组讨论时畅所欲言自由讨论。个人研究室平常上锁，如果要使用个人研究室的话最好提前预约，这样就可以顺利使用了。

大家有为找到一个安静的免费自习室烦恼过



【B-1】研修员发现了自己正在研究的茄子 DVD！

研修員が研究中のナスのDVDを発見！

みなさん、オーテピアへ行くことがありますか？本を借りる以外のことを知っていますか？みなさんが使うことができるサービスがたくさんあります。今回は、オーテピアのサービスを紹介します。

オーテピアには、本や雑誌のほか、ビデオ、DVD、CD、カセットもあります。ぜんぶ無料で借りることができます。家にDVDやカセットテープのプレーヤーが無い人は、オーテピアで観ることもできます。座り心地のいいソファもあります。

“グループ室”や“研究個室”もあります。グループ室はすぐに使うことができます。そこでは声を出して友達と好きな本のことを話すことができます。個人用の部屋は鍵がかかっていますので、使う前に予約することをおすすめします。

みなさんは勉強したいとき、無料（＝0円）で静かな場所を探したことはありますか？オーテピアには、学習室もあります。無料で使えますし、とても静かで、集中しやすい場所です。学習室の隣には、休むことができる場所“休



【B-3】可以观看视频和收听音乐

ビデオを見たり音楽を聞いたりできます



【B-4】独立研究室

研究個室もあります



【B-5】小组讨论用的房间

グループで利用できる部屋もあります

吗？图书馆里就有免费的自习室。不仅安静整洁，而且学习氛围浓郁，是一个学习的好去处。自习室旁边是休息区，如果学累了想要休息的话，可以到自习室旁边休息室眺望高知的景色，放松放松。



【B-6】可以使用自己电脑的自习室  
自分のパソコンを持ってきて使える学習室



【B-7】休息区  
休憩コーナー

“休憩コーナー”もあります。勉強に疲れたとき、休みたいときは、高知市街地を眺めながら休んでください。きれいな風景にいやされますよ。

最后想要跟大家介绍位于图书馆四楼的研修室、集会室和活动大厅。这三个活动室都可以免费借用！高知县的国际交流员们经常会在这里举办文化交流活动。



【B-8】4楼活动大厅内部  
4階のホール内部



【B-9】研修室  
研修室

最後に紹介したいのは、4階にある研修室、集会室、ホールです。この3つの部屋を借りることができます。よく国際交流員も4階の部屋を借りて、国の文化を紹介するイベントをしていますよ。

除了借阅书籍之外，推荐大家也尝试利用图书馆的其他服务。

みなさん、たくさん

オーテピアのサービスを使ってみてください。

## 高知县的图书馆集群 高知县国际交流员 李 朗

## 高知県内の図書館ネットワーク 高知県国際交流員 イラン

### • 高知市以外的地域也可以借阅OTEPIA的书籍

“家附近的图书馆书籍数量太少，没有自己想看的书籍”，住在高知市区外的各位有过这样的烦恼吗？

其实，可以通过各市町村的图书馆从OTEPIA图书馆借阅书籍哦。如果有想阅读的书籍，可以通过家附近的图书馆向OTEPIA申请借阅。

### • 跟OTEPIA馆员申请调取自己想要阅读的书籍！

OTEPIA是高知县内最大的图书馆，但是有时候可能也没有大家想要阅读的书籍。这时候可以向图书馆馆员咨询。

可以通过 OTEPIA 借阅高知县内和县外图书馆的书籍。想要通过 OTEPIA 调取其他图书馆的书籍的话，只需填写一张申请表即可。如果有不清楚的可以咨询图书馆馆员。

### • 书籍申请表

一人一次可以申请的书籍数上限是5本，可以申请的书籍总数是10本。申请的书籍到了后，图书馆会联系您。请在收到图书馆联系后的10日之内去借阅书籍。



【C-1】OTEPIA位于追手筋  
オーテピアは追手筋にあります

### • 高知市以外でオーテピアの本を借りよう！

高知市以外の地域に住んでいるみなさん！「本を借りたいけど家の近くの図書館にはほしい本がなかった」という経験はありませんか？

オーテピアでは、県内市町村の図書館でオーテピアの本を借出すサービスをしています。借りたい本が近くの図書館には置いてなくて悩んでいた人は、近くの図書館に相談して、オーテピアから本を取り寄せましょう！

### • オーテピアにない本はスタッフに相談をしましょう！

オーテピアは高知県内では一番大きい図書館ですが、皆さんがほしい本がないかもしれません。そういうときは、オーテピアのスタッフに相談しましょう。

オーテピアでは、図書館にない本を高知県内や県外の図書館から取り寄せることもできます。そのときにはリクエスト申請書を書きます。スタッフに聞いてみましょう。

図書館にない本をリクエスト申請書でオーテピアに買ってもらうことができます。

### • リクエスト

リクエスト申請ができる本は1人1回あたり5冊までで、合計10冊までです。リクエストした本がオーテピアにきたら、図書館から連絡がきます。図書館からの連絡のあと、10日以内に取りに行ってください。

## ○OTEPIA高知图书馆

〒780-0842 高知县高知市追手筋2-1-1  
 TEL 088-823-4946 FAX 088-823-9352  
 开馆时间 星期二～星期五 9:00～20:00  
 周末及节假日 9:00～18:00  
 (7・8月の星期六 9:00～20:00)  
 休馆日 每周星期一(周一是节假日正常开放)  
 每月第3个星期五(除8月及节假日)  
 含8月11日(山之日)在内的4天(资料整理期间)  
 年末年始(12月29日～1月4日)

## ○オーテピア高知図書館

〒780-0842 高知県高知市追手筋2-1-1  
 TEL 088-823-4946 FAX 088-823-9352  
 開館時間 火～金 9:00～20:00  
 土日祝日 9:00～18:00  
 (7・8月の土曜日は9:00～20:00)  
 休館日 毎週月曜日(祝日の場合は開館)  
 毎月第3金曜日(8月及び祝日を除く)  
 8月11日(山の日)を含む4日間(資料特別整理期間)  
 年末年始(12月29日～1月4日)

# 高知的生活Q&A “学习日语，我有高招！”

高知县国际交流员 裴庆龄

## 高知の生活Q&A 「にほんご、どうやって

## 勉強していますか？」

高知県国際交流員 ブイ カイン リン

读者朋友们，学日语时你们都有怎样的高招？  
 在学习的过程中，大家有没有找到适合自己的学习方法？本期TosaWave中，我们便向几位日语学习者请教了他们的学习方法供大家参考。

皆さんは、どうやって日本語を勉強していますか。  
 自分に合う日本語の勉強方法を見つめましたか？ほかの人の勉強方法を参考にしてみませんか。色々な人に勉強方法をインタビューしてみました。

### < 初级・中级水平 >

- 在Youtube和手机上收听播客节目。(来自巴拉圭的K女士)
- 通过“Duolingo”App学习日语。(来自菲律宾的M女士)
- 在Youtube上一边收听带歌词的歌曲，一边查找看不懂的汉字和单词。我还会在打游戏时把语言调成日语。(来自英国的J先生)



【D-1】与高知县的研修员们探讨学习日语的方法。

日本語勉強方法について高知県研修員のみなさんにインタビューしました！

### < 中级・上级水平 >

- 阅读和旅行有关的书籍，多和来自日本的观光客交流。(来自阿根廷的M先生)
- 在网络和电视上看日剧。我还会把手机的语言调成日文。(来自越南的L女士)
- 在“青空文库”(免费)上阅读日语书籍。(来自美国的J先生)
- 通过在广播中收听NHK的新闻，进行听写的练习。(来自中国的O女士)
- 阅读日语新闻并翻译成韩语。(来自韩国的I先生)



【D-3】在OTEPIA里也有许多辅导学习日语的书籍。

オーテピアにも日本語を勉強するための本がたくさんありますよ！

有这么多的学习方法，欢迎大家多多参考！



【D-2】NHK广播新闻也能用作教材。

ラジオNHKニュースも教材になります

### < 初级・中级レベル >

- YouTube やスマートフォンで「ポッドキャスト (Podcast)」を日本語で聞きます。(Kさん・パラグアイ出身)
- 「Duolingo」アプリで日本語を勉強します。(Mさん・フィリピン出身)
- YouTube で歌詞付きの音楽を聞きながら、分からない漢字や単語を調べます。また、ゲームを日本語に変えています。(Jさん・イギリス出身)

### < 中级・上级レベル >

- 旅行関係の本を読んで、日本人の観光客とたくさん話をします。(Mさん・アルゼンチン出身)
- インターネットやテレビで日本のドラマを見ます。スマートフォンの言語を日本語にします。(Lさん・ベトナム出身)
- 「青空文庫」(無料)で日本語で本を読みます。(Jさん・アメリカ出身)
- ラジオで「NHKニュース」を聞きながら、シャドーイングや書き起こしをします。(Oさん・中国出身)
- 日本語の記事を見ながら、韓国語に通訳します。(Iさん・韓国出身)

いろいろな勉強方法があります。参考にしてください。

発行：公益財団法人高知县国际交流协会 (KIA)  
 电话：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
 投稿：CIR・KIA 职员  
 中文翻译・校正：孟 如慕 (高知市CIR), 王 沁雨 (高知县CIR)  
 TosaWave：https://kochi-kia.or.jp/publications/tosa-wave/ (在博客可以看彩色照片)

発行：公益財団法人高知县国际交流协会 (KIA)  
 電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
 投稿：CIR・KIA スタッフ  
 中文翻譯・校正：メンルム (高知市CIR), オウ シンウ (高知县CIR)  
 TosaWave：https://kochi-kia.or.jp/publications/tosa-wave/ (カラー写真をご覧いただけます)